

# ***SOMMAIRE***

## ***2000***

|  |          |
|--|----------|
| 1. Rapport du président de la CEP, M. Francis Koller | 5        |
| 2. Les organes de la CEP                             | 8        |
| 3. Les activités de la CEP en 2000                   | 10       |
| 4. Etats financiers au 31.12.2000                    | 14       |
| 5. Rapport des vérificateurs des comptes             | 18       |
| 6. Merci aux communes                                | 19       |
| 7. Informations sur :                                |          |
| - la CEP   | Revue de |
|  | 20       |
| - Club-entreprises de la CEP                         | 21       |
| - l'Annuaire des artisans du Jura bernois            | 23       |
| - les locaux et terrains disponibles                 |          |
|  | 24       |
| - Swissfirms Data SA                                 |          |
|  | 25       |

## ***2001***

|   |             |
|---|-------------|
| 10.   | Budget 2001 |
| 26  |             |
| 8. Programme d'activités du 1 <sup>er</sup> semestre 2001 | 29          |

9.  
SIAMS 2002

Préparation du  
31

11. Table des matières des Nos de 2000 de la Revue de la CEP

32

## RAPPORT DU PRESIDENT DE LA CEP

### *ANNEE 2000 : ANNEE DE LA SYNERGIE*

L'exercice 2000 a été particulièrement important pour notre Chambre puisqu'elle a fêté ses vingt ans. Cette importante année fut pour nous l'occasion de mettre en évidence nos activités en vue de promouvoir l'économie de notre région. Ceci nous a donné l'occasion d'intensifier notre collaboration avec de nombreux partenaires anciens et nouveaux : synergie a été le maître mot pour l'année 2000.

Le présent rapport annuel donne un aperçu détaillé des pistes promotionnelles tracées par la CEP afin d'atteindre ses objectifs. Permettez-moi dès lors de vous citer quelles ont été nos principales activités durant l'année 2000 :

Dans le but de rappeler sans cesse à la population les compétences du Jura bernois pour que, à leur tour, nos concitoyens véhiculent une image positive de notre région, nous avons principalement travaillé dans trois domaines :

- Nous avons poursuivi nos efforts dans le domaine de l'organisation de conférences et de soupers-débats qui permettent non seulement d'accéder à des sujets d'importance et d'intérêt évident mais qui permettent surtout de jouer le rôle de lieu de rencontre et d'échange entre personnes actives dans l'économie certes, mais également de favoriser les échanges entre le secteur économique et les autres secteurs. Il me plaît de signaler que les soupers-débats sont organisés en étroite collaboration avec l'UCI.
- Nous avons également intensifié nos efforts en vue de rendre attractives les émissions économiques de la CEP sur RJB et de répondre aux attentes des auditeurs en matière d'économie régionale.
- Nous avons sans cesse amélioré la qualité de la Revue de la CEP. Amélioration quant à sa présentation, nous voulons produire ce qu'il y a de mieux pour nos membres et pour la région. Amélioration quant à son contenu, nous voulons plaquer aux réalités régionales et à l'actualité de notre économie. La Revue de la CEP est maintenant éditée avec des pages « spécial SIAMS » et sa distribution est élargie à tous les exposants du SIAMS. Voilà une opportunité supplémentaire de communiquer à l'extérieur de la région les compétences du Jura bernois.

Dans le but de promouvoir la formation professionnelle dans le Jura bernois, la Chambre a très fortement soutenu l'Office de la formation professionnelle notamment :

- En poursuivant ses efforts d'information par le biais de conférences, de rencontres et de reportages dans notre Revue.
- En organisant comme chaque année la remise du prix CEP aux meilleurs apprentis dans le but de motiver les jeunes à bien réussir leur apprentissage.
- En innovant puisque, pour la première fois dans notre région et très probablement en Suisse, nous avons remis le prix CEP à la meilleure entreprise formatrice d'apprentis. Cette cérémonie a rencontré un succès remarquable qui nous fait décider de la reconduire chaque année.

Dans le but de participer à la promotion des entreprises et des artisans du Jura bernois nous poursuivons notamment nos efforts par le biais de la publication de deux importants annuaires :

- L'annuaire des entreprises industrielles du Jura bernois qui est largement distribué à l'extérieur du Jura bernois par le biais des Chambres de commerce suisses et à l'étranger par le biais de la Promotion économique du canton de Berne, la PEB.
- L'annuaire des artisans du Jura bernois qui est largement distribué dans notre région et qui bénéficie d'un site internet

2000

L'année 2000 était une année SIAMS donc, pour notre Chambre, une année du Forum économique de la CEP.

Cette dernière édition a été particulièrement réussie grâce à notre étroite collaboration avec la Promotion économique bernoise, l'Office suisse d'expansion commerciale, la Chambre économique Bienne-Seeland et le Club marketing suisse section Jura/Jura bernois. Pendant une semaine, nous avons ainsi pu mettre en évidence la capacité d'innovation et l'esprit d'entreprise des entreprises principalement actives dans les microtechniques.

Ajoutons à ces activités :

- les expositions industrielles et artisanales au CIP, avec la collaboration du CIP,
- notre collaboration financière au projet du groupe Synergie, ce projet se concrétisant par la réalisation d'un CD-ROM en vue de familiariser les jeunes de la région BEJUNE avec l'économie régionale dès la septième année scolaire,
- notre collaboration financière à la Fondation régionale pour la statistique. Ici, l'objectif est de doter le Jura bernois d'un outil capable de fournir des informations chiffrées de base, de contribuer au développement de la région et d'améliorer son image,
- notre participation active à l'élaboration de la résolution envoyée au Conseil Exécutif du canton de Berne concernant les routes nationales A5 et A16. Nous avons ici travaillé en collaboration avec l'UCI, la Chambre économique Bienne-Seeland, la Conférence des Maires du Jura bernois et la Conférence des Maires de la région biennoise. Rappelons que par cette résolution, nous avons demandé aux autorités cantonales bernoises de reconnaître dans la réalisation des axes routiers A16 et A5 un objectif majeur de sa politique de développement et une mesure urgente et prioritaire. Nous avons fixé, dans cette résolution, l'échéance des travaux pour la fin de l'année 2012 et demandé au Conseil Exécutif de mettre à disposition les moyens financiers nécessaires en intervenant au besoin auprès de la Confédération pour qu'elle libère, le cas échéant les moyens nécessaires.

Pour terminer, je citerai les deux importants projets à la réalisation desquels notre Chambre travaille depuis plus d'une année :

- la mise sur pied d'une structure de soutien à la création d'entreprises. Ce projet de coaching a pour but de guider et de soutenir de jeunes entrepreneurs souhaitant se lancer dans l'aventure de créer leur propre entreprise. Durant l'année 2000, nous avons élaboré plusieurs projets et avons largement discuté nos réflexions avec d'autres organismes qui travaillent également sur des projets semblables ainsi qu'avec plusieurs communes. Finalement notre choix s'est porté sur une collaboration avec TT-Novatech. Cette association a une vocation régionale en matière de transfert de technologie et de valorisation de l'innovation, elle développe un projet qui vise à créer une infrastructure d'accueil et d'organiser les ressources nécessaires en vue de stimuler et de favoriser l'émergence de nouvelles activités. C'est dans ce but que TT-Novatech, une émanation de l'Ecole d'ingénieurs de St-Imier, souhaite créer un véritable Parc technologique. Il est entre autre prévu dans ce projet la création d'un demi-poste pour un ou une responsable de l'accompagnement des jeunes créateurs. Dès lors, nous avons décidé d'unir nos efforts et de rechercher cette personne qui travaillera à 50% pour TT-Novatech et à 50% pour la CEP. Les objectifs des deux associations sont ainsi clairement définis : TT-Novatech s'occupera particulièrement des projets hautement technologiques, quant à la CEP, elle prendra en charge tous les autres projets pour le Jura bernois. Dès lors, TT-Novatech et l'EISI seront actifs là où ils sont particulièrement compétents : la haute technologie. Quant à la CEP pourra ainsi mettre à profit son excellente connaissance de la structure industrielle et artisanale de notre région.
- Cette nouvelle mission synonyme de dynamique régionale a pour conséquence immédiate que nous serons rapidement à l'étroit dans nos locaux actuels. Nous avons décidé d'étudier la construction d'un bâtiment dont une partie abritera notre administration.

2000

Le CIP, qui a aussi besoin de locaux s'est approché de nous et nous a proposé de réaliser un projet en commun, ce que nous avons accepté. Cette solution permettra, entre autre de renforcer nos liens avec le CIP puisque nous louerons une partie de nos nouveaux locaux au CIP.

Actuellement, nous en sommes au stade des études avancées pour la construction d'un bâtiment à proximité immédiate du CIP, sur du terrain mis gracieusement à disposition par la Municipalité de Tramelan.

Nous devons malheureusement constater un certain retard dans la réalisation de ce projet. Ce retard est principalement dû à un fait réjouissant en soi : c'est la reprise de la construction qui a pour effet que les entreprises générales contactées sont actuellement bien chargées de sorte que nous n'avons pas encore pu comparer un nombre d'offres suffisant. Mais, le dossier avance !

Vous pouvez ainsi constater que votre Chambre non seulement poursuit, mais surtout intensifie nettement ses activités en vue d'entretenir et de développer, dans le Jura bernois, un climat positif tout en demeurant réaliste et concret. Pour cet exercice 2000, nous avons particulièrement veillé à faire jouer au maximum les synergies avec toutes les forces de ce coin de pays et plus particulièrement avec :

- Vous Mesdames et Messieurs les membres
- Avec les membres du Club-entreprises de la CEP
- Avec les communes du Jura bernois
- Avec le Département de l'économie publique
- Avec la loterie SEVA
- Avec l'UCI section Jura bernois
- Avec l'Office suisse d'expansion commerciale
- Avec notre radio locale RJB
- Avec l'Office de la formation professionnelle et le Département de l'Instruction publique
- Avec les Chambres de commerce suisses
- Avec la Promotion économique du canton de Berne
- Avec la Chambre économique Bienne-Seeland
- Avec le Club marketing suisse section Jura/Jura bernois
- Avec le CIP
- Avec la Conférence des maires du Jura bernois et celle de la région biennoise
- Avec TT-Novatech et l'Ecole d'ingénieurs de St-Imier
- Avec toutes les entreprises industrielles et artisanales du Jura bernois

J'adresse mes plus vifs remerciements à toutes celles et à tous ceux qui nous apportent leur soutien dans la réalisation de notre tâche.

Merci à vous tous.

Francis Koller, président



## LES ORGANES DE LA CEP

### **1. Membres de la CEP**

Situation au 30.12.2000

**800 membres**

### **2. Comité de la CEP**

|                           |               |
|---------------------------|---------------|
| Althaus Francis           | Moutier       |
| Bernasconi Antoine        | Malleray      |
| Daetwyler Francis         | St-Imier      |
| Devaux Jean-Philippe      | La Neuveville |
| Frioud Auchlin Catherine  | Le Landeron   |
| Frôté François            | La Neuveville |
| Graber Jean-Pierre        | La Neuveville |
| Jaquet Reynold            | Villeret      |
| Koller Francis, président | Moutier       |
| Mercerat André            | Champoz       |
| Rérat Jean-Pierre         | Sonvilier     |
| Sonderegger Paul          | Reconvilier   |
| Thommen Charles           | Sonvilier     |
| Torti Flavio              | Reconvilier   |
| Vaucher André             | Villeret      |
| Von der Weid Nicolas      | Bienne        |

### **3. Bureau du Comité**

Frôté François  
 Grisel Denis  
 Koller Francis, président  
 Von der Weid Nicolas

### **4. Commissions**

#### **4.1 Commission des finances**

Frôté François, président  
 Koller Francis  
 Von der Weid Nicolas

#### **4.2 Commission de la formation professionnelle**

Bernasconi Antoine, président  
Graber Jean-Pierre  
Thommen Charles

#### **4.3 Commission de la meilleure entreprise formatrice**

Koller Francis, président  
Bernasconi Antoine  
Henry Bédât Jacqueline  
Torti Flavio  
Thommen Charles  
Graber Jean-Pierre  
Miche Charles  
Buchs John  
Willy Käslin

#### **5. *Vérificateurs des comptes***

Fiduciaire Fidufisc à Bienne

Monsieur André Rettenmund

#### **6. *Secrétariat permanent de la CEP***

Giovanna Mattivi, secrétaire  
Jacqueline Henry Bédât, responsable de la Revue et chargée de missions  
Ginette Koller, chargée de missions

Giovanna Mattivi

## LES ACTIVITES DE LA CEP EN 2000

### LES ACTIVITES DE LA CEP EN 2000

#### 1. Assemblées et séances

##### 1.1 Assemblée générale

La 20<sup>e</sup> Assemblée générale ordinaire de la CEP s'est déroulée le 6 avril 2000, au CIP à Tramelan, avec la participation de :  
 M. Mario Annoni, directeur de l'Instruction publique,  
 Mme Elisabeth Zölch, directrice de l'Economie publique,  
 M. Anton Menth, directeur-général de Tornos-Bechler SA.

##### 1.2 Séances du Bureau

Le Bureau de la CEP s'est réuni 6 fois en 2000.

##### 1.3 Séances du Comité

Durant l'année 2000, le Comité s'est réuni à 3 reprises.

#### 2. Conférences

- 11 avril** Conférence-débat avec Mme Paola Ghillani, directrice de la Fondation Max Havelaar, nommée parmi les «100 Global leaders for Tomorrow 2000» par le Forum économique de Davos.  
 Thème : «*Chez Max Havelaar, les consommateurs sont nos actionnaires*».
- 18 octobre** Conférence-débat avec Mme Simone Bédât, directrice de Bédât & Co, et Mme Arlette Emch, présidente de cK Watch Co. Ltd et member of the Swatch Group management board.  
 Thème : «*Deux expériences féminines à la tête de deux marques horlogères*»
- 7 novembre** Conférence-débat avec le professeur Raphaël Cohen, expert en stratégie d'entreprise.  
 Thème : «*Facteurs de succès et d'échecs des entreprises*»  
 Intervenants : M. Thomas Loosli, directeur des Montres Auguste Reymond SA, et M. Christophe Stucky, directeur du Home Les Lauriers.  
 Conférence organisée en collaboration avec la BCBE.
- 22 novembre** Conférence-débat avec M. Lucien Rentznik, chef du service de la formation professionnelle de Bobst SA.  
 Thème : «*La nouvelle loi sur la formation professionnelle* »  
 Conférence suivie d'une table ronde avec M. Dr Christian Schärer, directeur suppléant de l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie (OFFT), M. Mario Annoni, conseiller d'Etat et directeur de l'Instruction publique, M. Jean-Pierre Donzé, directeur du Centre professionnel commercial (CPC-JB), M. Denis Feuz, directeur de Sulzer Textil SA, M. Hans-Ruedi Gasser, directeur de l'Ecole secondaire de Tavannes et représentant de la CODES, M. Francis Koller, président de la CEP, Mme Judith Renner-Bach, cheffe de l'Office cantonal de la formation professionnelle, M. Jean-Pierre Rérat, directeur de l'Ecole d'ingénieur de St-Imier (HES-EISI), et animée par Jacqueline Henry Bédât (CEP).  
 Conférence organisée avec l'Office cantonal de la formation professionnelle (DIP).

#### 3. Expositions industrielles et artisanales au CIP

##### **Fin mars à fin juin 2000 :**

Le SIAMS et le CTD-T-CIP exposent quelques facettes de l'industrie du Jura bernois.

2000

**Du 5 octobre au 15 janvier 2001 :**

Exposition industrielle Progress Watch, Tramelan.

#### **4. Repas-débats**

**17 janvier**

***Repas-débat CEP/UCI avec M. Hermann Moser, maire de Lyss.***

Thème: «*Quelques voies originales pour le développement d'une commune. Un exemple extraordinaire : celui de Lyss.*»

**16 mars** ***Repas débat CEP/UCI avec M. Jean-Michel Thiévent, directeur de Juratec.***

Thème : «*ISO 9000 et après ?*»

**11 septembre**

***Repas-débat CEP/UCI avec le Colonel Pierre G. Altermath, chef du Pilotage de la Qualité (Etat-Major des Forces terrestres).***

Thème : «*L'approche militaire de la qualité totale, une opportunité pour les PME*».

#### **5. Remise des prix aux jeunes apprentis**

**22 septembre**

C'est à la Salle de la Marelle à Tramelan que s'est déroulée la Cérémonie de distribution des diplômes aux 48 meilleur(e)s apprenti(e)s du Jura bernois. Les prix du Rotary et de Precitool se sont ajoutés aux distinctions remises par la CEP.

#### **6. Club-entreprises**

**7 mars**

Présentation du programme «5 S» chez Verres industriels SA à Moutier et adieux au Jura bernois de M. Jean-Claude Badoux, professeur et président de l'EPFL.

**23 au 27 mai**

Invitation à participer à plusieurs manifestations du Forum économique de la CEP au SIAMS (voir ci-dessous).

**27 septembre**

Visite de l'exposition MICRONORA à Besançon (Club-entreprises + Comités CEP et UCI, membres entreprises CEP, CA SIAMS SA, Commission économie de la CTJ)

**7 décembre**

Invitation à la première Remise de prix aux meilleures entreprises formatrices (voir plus loin).

#### **Forum économique de la CEP au SIAMS 2000**

**du 23 au 27 mai**

*En résumé :*

**mardi 23 mai :**

- 10h, ouverture officielle par Mme Vreni Spoerry, conseillère nationale
- 14h30, Espace Mittelland
- 17h, réception des exposants du canton de Berne par Mme Elisabeth Zölch, directrice de l'Economie publique

**mercredi 24 mai :**

- 12 h, réception de la délégation neuchâteloise par le conseiller d'Etat M. Francis Matthey
- 16h, conférence de l'OSEC avec M. Franz Däniken, secrétaire d'Etat au DFAE
- 18h30, Soirée de l'Europe avec MM. Mario Annoni, Jean Rosselot, Aloïs Ochsner

**jeudi 25 mai :**

- Journée du marketing des microtechniques
- avec les conférences de M. Francis Léonard (à 10h30), de M. André Kudelski (à 14h30), et de M. Nicolas G. Hayek (17h30).

**vendredi 26 mai :**

- 10h, conférence BIMO
- 11h30, réception de la délégation jurassienne avec le ministre M. Jean-François Roth 14h, remise des Magge
- 17h30, conférence du Crédit suisse avec M. Daniel Gutmann de la Direction du CS

**samedi 27 mai :**

- 11h, conférence de presse

**7. Remise de prix à la meilleure entreprise formatrice****7 décembre - en première suisse :**

La CEP récompense les meilleures entreprises formatrices (quatre catégories et un prix coup de cœur). Allocutions de M. Mario Annoni, directeur de l'Instruction publique, de M. Hans-Jürg Mey, président de la Commission fédérale des Hautes Ecoles Spécialisées.

**8. Revue de la CEP**

La Revue de la CEP a paru quatre fois en 2000 - y compris le numéro spécial SIAMS. (voir p. ). Une bonne partie des pages de la Revue de la CEP peuvent être consultées sur Internet : [www.cep.ch](http://www.cep.ch)

**9. Emissions à RJB**

La CEP fournit tous les mois une émission économique à RJB (tous les quatre jeudis). Durée : environ 15 minutes. Ces émissions, préparées par la CEP, se déroulent sous forme de discussion avec le ou la journaliste de RJB.

**10. Conférences de presse**

- 11 mai** conférence de presse en collaboration avec la DIP et la PEB (à l'entreprise Straumann) sur la recherche de places d'apprentissage (avec MM. Mario Annoni, directeur de l'Instruction publique, Denis Grisel, directeur de la Promotion économique, Reynold Jaquet, directeur de Straumann, Francis Koller, président de la CEP).
- 16 mai** la CEP a participé à la conférence de presse du SIAMS pour parler de sa participation au salon et du forum économique de la CEP (idem le dernier jour du SIAMS).
- 12 septembre** conférence de presse avec : Willy Kaeslin, directeur général du CRAIJB, Francis Koller, président CEP, Jacques Zümstein, directeur EMPSI, relative au nouveau réseau d'assistance entreprises-écoles des métiers-apprentis.
- 11 octobre** conférence de presse sur le projet «CEP-nouvelle impulsion», la sortie de la Revue, le prix à la meilleure entreprise formatrice et le soutien à la création d'entreprises.

**11. Swissfirms**

Tenue et mise à jour régulière de la base de données des entreprises. Participation aux séances SWISSFIRMS à Lausanne (voir p.

**12. Inventaire des locaux et terrains disponibles**

Mandat confié par la PEB (Promotion économique du canton de Berne) à la CEP (voir p.....)

**13. Annuaire des industries et des artisans**

Une nouvelles édition de chacun de ces deux annuaires sort tous les deux ans. L'annuaire des industries du Jura bernois est sorti de presse à fin 1999 et L'annuaire des artisans est sorti de presse fin 2000 (il figure sur Internet : [www.cep.ch](http://www.cep.ch) ou [www.artisans-jb.ch](http://www.artisans-jb.ch))

**14. Structure de soutien à la création d'entreprises**

Un groupe de travail a défini comment devait se présenter cette structure de soutien. Divers contacts ont été pris. Le fonctionnement de cette nouvelle activité débutera en 2001.

**15. Secrétariat UCI**

Tenue du secrétariat de l'Union du commerce et de l'industrie du canton de Berne – Section Jura bernois. Participation aux séances et assemblée générale.

**16. Autres activités**

Autres domaines d'activité de la CEP. Notamment :

- dans le domaine de la formation professionnelle,
- dans sa collaboration avec la DIP,
- au Conseil d'administration du SIAMS,
- au sein de la SEVA,
- dans les contacts avec l'OTJB,
- dans les contacts avec la LIM,
- dans la collaboration avec l'UCI,
- au plénum de la SDES,
- au Conseil de la CTJ (Communauté de travail du Jura)
- au sein de PME/Club des créateurs d'entreprises,
- dans les échanges avec les Chambres de commerce de l'Arc jurassien,

Jacqueline Henry Bédât

Giovanna Mattivi

***CHAMBRE D'ECONOMIE PUBLIQUE***  
***DU JURA BERNOIS (CEP)***

***ETATS FINANCIERS AU 31.12.2000***

## MERCI AUX COMMUNES

La plupart des communes du Jura bernois soutiennent financièrement la CEP.  
Leur soutien nous est précieux. Il nous permet de gérer efficacement nos activités.  
Un grand merci aux communes suivantes qui nous ont soutenus en 2000.

*Belprahon*  
*Bévilard*  
*Bienne*  
*Champoz*  
*Corcelles*  
*Cormoret*  
*Cortébert*  
*Court*  
*Crémines*  
*Diesse*  
*Eschert*  
*Evilard*  
*La Neuveville*  
*Lamboing*  
*Malleray*  
*Mont-Tramelan*  
*Moutier*  
*Nods*  
*Orvin*  
*Perrefitte*  
*Péry*  
*Plagne*  
*Pontenet*  
*Prêles*  
*Reconvilier*  
*Romont*  
*Saicourt/Le Fuet*  
*Sonceboz-Sombeval*  
*Sonvilier*  
*Sornetan*  
*Sorvilier*  
*St-Imier*  
*Tramelan*  
*Vauffelin*

La Revue de la CEP ne cesse de s'améliorer par une présentation particulièrement soignée, par un graphisme constamment peaufiné, par l'introduction de nouvelles rubriques, par toujours davantage de pages couleurs.

C'est réjouissant pour une Revue qui se veut la carte de visite du Jura bernois, la mise en valeur de son tissu industriel, la promotion de la région.

Ces résultats sont dus :

- D'une part, au soutien de nos annonceurs . Leur confiance est pour nous un encouragement et nous les remercions vivement.
- D'autre part, au travail de tous les collaborateurs réguliers de la Revue (LIM, OTJB, CIP, PEB, FTMH, EISI, ADIJ, Intervalles, ainsi qu'à P.-A. Beuchat, pour la rubrique «art», et G. Droux, pour la rubrique «informatique», sans oublier le secrétariat de rédaction). Nous tenons à leur manifester ici toute notre reconnaissance pour leur précieuse collaboration ainsi qu'à toute l'équipe technique (graphistes, lithographes et imprimeurs).

Nous rappelons que le contenu des numéros de l'année 2000 figure à la fin de ce présent rapport ; les principaux articles y étant référencés. Rappelons uniquement les entreprises ayant fait l'objet d'une couverture ou d'un article de présentation, tels Girod SA, Estoppey-Addor SA, Straumann SA, Pro Routes SA et Harold Habegger SA. Nous tenons à remercier les dirigeants de ces entreprises qui nous ont permis de dévoiler ce qui se fabriquait en leurs murs. Des reportages qui illustrent la richesse de l'économie du Jura bernois.

Nous précisons encore que notre Revue est distribuée à tous nos membres ainsi qu'à de nombreuses personnalités des mondes économique et politique. Elle est également distribuée dans diverses bibliothèques ou lieux d'attente.

**Une fois de plus, nous aimerions dire ici le plaisir que nous avons de réaliser une telle Revue. D'abord parce que nous travaillons avec de bons collaborateurs. Ensuite, parce que le succès rencontré lors de nos campagnes d'annonces prouve que la Revue de la CEP est appréciée. Autant de facteurs réjouissants qui nous incitent à poursuivre sur la même voie : celle d'une Revue de qualité agréable à lire et à regarder.**

**Merci à tous ceux qui nous aident dans cette tâche !**

Jacqueline Henry Bédât  
rédactrice responsable de la Revue

**De larges extraits de la Revue de la CEP figurent sur Internet depuis l'automne 1997 :**

<http://www.cep.ch>

Notre Club-entreprises - que nous pourrions appeler aussi notre Club-soutien – comptait, à fin 2000, 35 membres. Merci à tous ces membres dévoués et généreux. Grâce à eux, la CEP peut continuer à être dynamique. Mais surtout, la CEP se félicite que son initiative ait permis aux décideurs de la région de créer des liens, de favoriser les échanges. Bref, de mieux se connaître entre responsables de diverses entreprises.

Merci aux membres du Club-entreprises pour leur soutien financier, pour leur participation à nos activités et pour leur attachement à la région.

## Activités 2000

- 7 mars** Présentation du programme «5 S» chez Verres industriels SA à Moutier et adieux au Jura bernois de M. Jean-Claude Badoux, professeur et président de l'EPFL.
- 23 au 27 mai** Invitation à participer à plusieurs manifestations du Forum économique de la CEP au SIAMS (voir programme du Forum).
- 27 septembre** Visite de l'exposition MICRONORA à Besançon. Auparavant, la délégation a été reçue à la Chambre de commerce et d'industrie du Doubs, par MM. Pierre Bélorgey et François Mazière, respectivement président et directeur général, ainsi qu'à l'Hôtel régional de Franche-Comté, par M. Jean Rosselot, vice-président de la CTJ et délégué du Conseil régional de Franche-Comté.

## *Les membres du Club-entreprises*

|                             |                            |               |
|-----------------------------|----------------------------|---------------|
| Azuréa Technologies SA      | M. Daniel Uhlmann          | Moutier       |
| BEKB   BCBE                 | M. Frédéric Weingart       | St-Imier      |
| Belsped LTD                 | M. Jean-Pierre Brechbühler | Bellmund      |
| Burri SA                    | M. Laurent Marchand        | Moutier       |
| Caisse d'Épargne Courtelary | M. Daniel Perret-Gentil    | Courtelary    |
| Capsa Camille Piquerez SA   | M. Camillo Piquerez        | La Neuveville |
| Chocolats Camille Bloch SA  | Dr. Rolf Bloch             | Courtelary    |
| Ciments Vigier SA           | M. Michel Vogt             | Péry          |
| Credit Suisse               | M. Thierry Lovis           | Moutier       |
| Daniel Charpiloz SA         | M. Beat Kaufmann           | Malleray      |
| Fiduciaire Soresa SA        | M. Patrick Koenig          | Bienne        |
| Fiduciaire Fiduco           | M. Jean-Paul Corbaz        | Bienne        |
| Fiduciaire Probitas SA      |                            | Bienne        |
| Fidufisc                    | M. André Rettenmund        | Bienne        |
| Gassmann SA                 | M. Marc Gassmann           | Bienne        |
| Hot's Design                | M. Jean-Marie Hotz         | Prêles        |
| Kohli SA                    | M. François Kohli          | Tramelan      |

Manufacture Cartier  
MSBR SA  
Paerli SA  
Notter Mégevand Grosjean SA  
Pignons Affolter SA  
Pro-Concept SA  
Revisuisse Price Waterhouse AG  
Schnyder & Cie SA  
Sonceboz SA  
Soprod SA  
Sté Fiduciaire Ficonom SA  
Sté des Forces Electriques  
Tornos-Bechler SA  
Torti Frères SA  
Verres Industriels SA  
Von Bergen SA

M. Bernard Waeber  
M. Jean-Louis Maggioli  
M. Vincent Chiquet  
M. Raphaël Schaer  
M. Marc-Alain Affolter  
M. Daniel Gauchat  
M. Fabio Dell'Anna  
M. Eric Schnyder  
M. Edouard Pfister  
M. Thierry Paratte  
M. André Vaucher  
M. Yves Lehmann  
M. Anton Menth  
M. Flavio Torti  
M. Alexandre Seravalli  
M. Marc von Bergen

Villeret  
St-Imier  
Tramelan  
Berne  
Malleray  
Sonceboz  
Berne  
Bévilard  
Sonceboz  
Tramelan  
St-Imier  
St-Imier  
Moutier  
Reconvilier  
Moutier  
La Chaux-de-Fonds

Jacqueline Henry Bédât

Giovanna Mattivi

## *Une progression de 35%*

**La nouvelle édition de l'Annuaire du Jura bernois vient de sortir de presse. Ce document promotionnel important pour la région complète l'annuaire des entreprises industrielles du Jura bernois qui paraît également tous les deux ans. Le premier Annuaire des artisans, paru à fin 1998, était une première suisse qui a immédiatement rencontré un grand succès. Pour sa deuxième édition, cet annuaire du monde artisanal regroupe 431 artisans issus de plus de 100 corps de métier différents. Avec cette parution, la CEP entend soutenir l'artisanat, secteur important pour le développement d'une région.**

En effet, le Jura bernois est une région industrielle à forte dominante exportatrice mais une autre force est également présente dans notre région : c'est l'artisanat. Un secteur non seulement indispensable aux nombreuses entreprises régionales mais qui est également au service de leurs employés et de la population en général. La capacité et le niveau de l'artisanat sont importants pour le développement d'une région. Celle-ci a, dès lors, tout intérêt à bénéficier d'un réseau d'artisans compétents. La CEP tient à œuvrer à maintenir ce réseau, à participer à son développement et surtout à le faire connaître.

### *431 entreprises artisanales*

Pour la première édition, 634 artisans du Jura bernois avaient été contactés, 320 avaient répondu et ces derniers étaient répertoriés, gratuitement, dans l'édition de 1998.

Lors de la préparation de la deuxième édition, toutes les banques de données, annonces publicitaires dans les quotidiens et autres sources de renseignements ont été utilisées pour récolter un maximum d'adresses d'artisans des trois districts. Ainsi, 881 artisans ont été contactés par la CEP, 431 ont répondu et sont répertoriés dans l'Annuaire 2001. Ce chiffre représente une progression de 35% par rapport à la première édition. Ces 431 entreprises couvrent quasiment les 49 communes du Jura bernois.

### *Une centaine de corps de métiers*

Comme son prédécesseur, l'annuaire est divisé en deux parties :

- une liste des corps de métiers où seule la raison sociale est notée,
- une liste des entreprises artisanales classées par localités, avec les adresses exactes et les personnes de contact.

Ce document promotionnel, facile à consulter et doté d'un graphisme attrayant, est un outil qui rend service au particulier qui a besoin d'effectuer une réparation quelconque, au responsable de l'entretien de bâtiments, en passant par les écoles ou les parents d'élèves à la recherche d'une place d'apprentissage. 431 artisans : du boulanger à l'antiquaire comme de la pédicure au luthier ! Que de corps de métiers...

Les responsables de la CEP affirment que la Chambre «tient à œuvrer à maintenir un réseau d'artisans compétents, à participer à son développement et surtout à le faire connaître». Et, ce ne sont pas des paroles en l'air ! En effet, la réalisation de cet annuaire est une opération entièrement gratuite pour les artisans comme pour ceux qui l'ont reçu ou désirent le recevoir. En outre, cet annuaire – en passe de devenir indispensable – figure sur Internet.

Ginette Koller, chargée de missions

Adresse WEB : <http://www.artisans-jb.ch>

La nouvelle loi cantonale sur le développement de l'économie met l'accent sur la promotion du site d'implantation. Dans ce but, il est essentiel pour la Promotion économique du canton de Berne (PEB) de pouvoir transmettre rapidement aux industriels de la région ainsi qu'aux investisseurs potentiels étrangers l'information sur les locaux et terrains industriels disponibles.

### ***Rôle de la CEP***

Depuis le mois de janvier 1999, la CEP collecte systématiquement les informations sur les locaux et les terrains du Jura bernois, selon un questionnaire bien défini. En 2000, nous avons effectué les opérations suivantes :

- 24 janvier, mailing à toutes les agences immobilières du Jura bernois, du Jura, de Bienne et de Soleure ; les communes du JB, les banques et envoi des objets déjà répertoriés aux propriétaires figurant sur la base de donnée
- 30 octobre, mailing aux communes du Jura bernois et aux promotions économiques ;
- 1er novembre, mailing aux banques
- 24 novembre, mailing aux agences immobilière du Jura bernois, de Bienne et Soleure
- relevé régulier des nouveaux objets entrant sur le marché à travers les journaux et revues ;
- participation aux séances d'information ;
- mise à jour des données figurant dans la Revue de la CEP
- la parution régulière des données dans la Revue de la CEP a provoqué des demandes régulières de renseignements

Nous avons ainsi pu recenser 120 objets industriels disponibles dans le Jura bernois.

Au fur et à mesure de la récolte d'informations, la CEP introduit celles-ci dans la base de données cantonale. Notre rôle est de:

- localiser l'immeuble ou le terrain,
- d'enregistrer leurs types, grandeurs, affectations et caractéristiques,
- leur disponibilité,
- leur prix,
- l'aspect, l'état et l'équipement du bâtiment,
- l'état de viabilisation,
- les informations complémentaires,
- les adresses de contact.

### ***Avantage du système***

Le nouveau système permet aux régions et à la PEB d'être plus concurrentielles en fournissant rapidement une information fiable et complète. La CEP et la PEB se chargent de chercher et de sélectionner les objets répondant aux vœux des intéressés, qu'ils proviennent de la région ou de l'extérieur. Cette prestation offerte gratuitement simplifie la vie des personnes à la recherche de locaux.

Les agences immobilières, banques, communes et propriétaires de locaux ou terrains industriels disponibles, sont invités à fournir les informations de leur portefeuille à notre Chambre. Le système permet de diffuser plus largement leurs offres et d'accroître leurs chances de trouver un acquéreur.

Giovanna Mattivi, secrétaire

Ginette Koller, chargée de missions

Créée en novembre 1997 en vue de **promouvoir les entreprises membres des Chambres** de commerce et d'industrie (CCI) et la Chambre d'économie publique du Jura bernois, notamment par l'exploitation d'une banque de données, SWISSFIRMS SA a rapidement atteint son rythme de croisière en 1998.

Pour la réalisation des nouvelles applications informatiques, l'environnement WEB a été privilégié. Par le biais d'un réseau « Extranet » reliant tous les partenaires et d'applications « Intranet » locales, chaque CCI et la CEP ont la possibilité de mettre à jour les données de ses membres de manière continue. Développées en parallèle à la mise en place du nouveau site WEB SWISSFIRMS, ces nouvelles applications ont été installées en début d'année 1999. L'adaptation des outils d'extraction au nouvel environnement offre par ailleurs un **potentiel de développement extrêmement élevé**, notamment dans la perspective d'une commercialisation d'extraits de notre base de données. Ces nouveaux logiciels offrent en outre à chaque Chambre partenaire le nœud central pour d'autres applications informatiques de gestion (comptabilité, légalisation, etc.). Une réflexion est d'ailleurs en cours au sein de la Conférence des Chambres de commerce de Suisse en vue de définir des modules informatiques adaptables partout.

Le 28 décembre 2000, SWISSFIRMS SA et VTX Services SA ont fondé une société anonyme conjointe : SWISSFIRMS Data.

### **www.swissfirms.com : le nouveau portail B2B pour les PME**

SWISSFIRMS Data a pour objectif de donner aux 16'000 PME, membres des Chambres de commerce, un accès simple et progressif aux outils de la nouvelle économie. Pour cela, SWISSFIRMS Data mettra à leur disposition un portail web avec un portefeuille complet de prestations clairement orienté Business to Business. Les PME pourront recourir à terme à une large palette de fonctions professionnelles qui leur permettra d'effectuer entre elles des transactions sur le réseau (paiements électroniques, solutions ASP, Intra-Extranet, etc). SWISSFIRMS Data leur propose également des outils de promotion (annuaire online, catalogue de produits, service de signatures numériques, etc.), d'information (revue de presse économique, informations sur la fiscalité, service juridique, etc.) et de communication intégrée (E-mail, SMS, fax, etc.). L'ambition de SWISSFIRMS Data est de devenir rapidement le portail thématique de référence sur le plan économique en Suisse. Les nouveaux services seront opérationnels sur www.swissfirms.com en février 2001. L'offre s'enrichira au fil des semaines.

#### ***Les activités de notre secrétariat pour ce dossier sont :***

Faire connaître à toutes les entreprises du Jura bernois (industrielles et de service) cet important outil d'informations afin de les inciter à figurer dans SWISSFIRMS. **Nous vous rappelons que l'inscription est gratuite.**

- Assurer la fiabilité des informations par une mise à jour régulière.
- Commercialiser ce répertoire par la vente des données.

Nous avons déjà pu constater qu'il est possible, par le biais de ce fichier, de mettre en contact des partenaires économiques et commerciaux dans un but lucratif.

Nous encourageons chaque entreprise industrielle, artisanale et de service du Jura bernois à prendre contact avec notre secrétariat qui est à disposition pour tous renseignements

Giovanna Mattivi, secrétaire

# ***DU JURA BERNOIS (CEP)***

***BUDGET 2001***

26

*2001*

**PROGRAMME D'ACTIVITÉS DU PREMIER SEMESTRE 2001**

## **CONFERENCES**

Les conférences organisées par la CEP sont des exposés d'orateurs de niveau national voire international. Elles permettent aussi à des intervenants régionaux de présenter leurs activités en relation avec le sujet traité et elles sont également un lieu de rencontre pour les acteurs économiques et politiques de la région.

- 25 avril - **Conférence** de Mike Horn, «Latitude 0» en collaboration avec le CIP (20h au CIP)
- **12 juin** - **Conférence - débat** pour les associations professionnelles des secteurs de l'artisanat et des services, organisée avec l'Office de la formation professionnelle du canton, (20h, CIP), avec Mario Annoni, conseiller d'Etat et directeur de l'Instruction publique, J.-L. Portmann, chef du Service de la formation professionnelle du canton du Jura et d'autres intervenants encore à préciser.

## **EXPOSITIONS INDUSTRIELLES ET ARTISANALES AU CIP**

Les expositions industrielles et artisanales au CIP permettent à des entreprises ou à des artisans de la région de présenter leurs activités et leurs produits dans le hall d'entrée du très fréquenté CIP.

- 28 février - **Vernissage de l'exposition industrielle de la CEP**, 18h, CIP,  
Exposants : les gagnants des «Magge» au SIAMS 2000 :  
Galvarex SA, St-Imier /Bicrom SA, Corgémont ; Affolter SA, Corgémont ; Biwi SA, Glovelier  
(fin de l'exposition : 4 mai)
- 6 juin - **Vernissage** de l'exposition artisanale ; 18h, CIP,  
Exposants : M. Fernand Moser de Corgémont, horloges spéciales ; M. Bhim Serez de Péry, découpage et moulins à poivre ; Mme Viviane Röthlisberger de Le Fuet, peinture sur porcelaine, fabrication de bijoux entièrement façonnés à la main

## **REPAS-DEBATS**

Les repas-débats sont des rencontres organisées pour les membres de la CEP et de l'UCI, ainsi que pour des représentants de certaines branches de l'économie intéressées par le thème abordé. Exposé et débat sont suivis d'un repas pris en commun qui offre une possibilité aux participants de continuer la discussion dans une atmosphère conviviale (à l'Hôtel de la Clef aux Reussilles).

- 6 février - **Repas-débat**, 18h30, «Les clefs de la gestion financière d'une PME»,  
par François Béguin, professeur en stratégie financière Université de Neuchâtel,  
directeur financier Alcatel Suisse SA.
- 21 mai - **Repas-débat**, Hôtel de la Clef aux Reussilles, 18h30, «Exporter vers les USA»,  
par Thérèse Künzli, de l'OSEC.

## **CLUB-ENTREPRISES**

- 25 avril - repas avec Mike Horn (avant la conférence «Latitude 0»).
- 21 juin «Comment vivre l'aventure d'une entrée en bourse ?» avec les responsables de Tornos SA..

## ***REVUE DE LA CEP***

La Revue de la CEP est la carte de visite de l'économie du Jura bernois. Elle doit renforcer et promouvoir la région tout en donnant la possibilité à tous les acteurs économiques de s'y exprimer (mise en évidence du tissu économique régional).

- fin mars        Sortie de la **Revue de la CEP no 81**(+ nouveau : un dossier SIAMS qui dorénavant figurera dans chaque revue). La Revue est plus largement distribuée puisqu'elle va à tous les exposants du SIAMS.
- fin juin        Sortie de la **Revue de la CEP no 82**.

## ***CONFERENCES DE PRESSE***

- 16 janvier - **Conférence de presse** (10h30), pour la sortie du deuxième «Annuaire des artisans du Jura bernois» et du 80<sup>e</sup> numéro de la Revue de la CEP (20 ans).
- 8 mai – **Conférence de presse** (10h30), thème : objets de l'Assemblée générale  
**21<sup>e</sup> Assemblée générale de la CEP** (19h au CIP) :
  - Partie statutaire,
  - Orateurs invités : Jean-Pierre Weber, chef de l'arteplage de Bienne,
  - Werner Luginbühl, président du Gouvernement, directeur de la Justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques.
  - Intermède musical par deux élèves de l'Ecole de musique de St-Imier.
- 21 mai- **Conférence de presse** (10h30), thème : «Tout sur une nouvelle formation, ouverte aux jeunes et aux adultes : celle de mécapraticien». En collaboration avec le CPAIJB, CIP, AFDT.

## ***AUTRES ACTIVITES***

La CEP poursuivra ses activités dans tous les autres domaines où elle est active, notamment pour

- swissfirms
- les locaux et terrains industriels disponibles
- l'Annuaire des artisans
- l'Annuaire des entreprises
- la formation professionnelle
- le prix à la meilleure entreprise formatrice
- la structure de soutien à la création d'entreprises
- la tenue à jour de la Revue de la CEP et de l'Annuaire des artisans sur Internet
- le secrétariat de l'UCI

Pour faire face à l'augmentation régulière du nombre d'exposants et de visiteurs, le SIAMS doit faire preuve d'un professionnalisme toujours plus grand, tout en maintenant l'esprit de convivialité, tant apprécié, qui le caractérise. Accueillir de manière optimale quelque 450 exposants et 14'000 visiteurs, dans des infrastructures prévues à d'autres fins, relève d'un beau challenge. Un challenge que les organisateurs du SIAMS sont d'ores et déjà prêts à relever pour 2002.

Choisir une patinoire, une halle de sport et des tentes pour abriter une concentration de produits de haute technologie telle que celle présentée au SIAMS peut passer pour un pari insensé. C'est pourtant ce que fait le SIAMS depuis maintenant plus de dix ans. Si les exposants et les visiteurs semblent parfois oublier la nature des halles, les organisateurs du salon, eux, ne cessent d'y penser. Tout d'abord par crainte que les éléments extérieurs, tels le vent ou la pluie, ne viennent perturber la manifestation. Par souci ensuite de tout mettre en œuvre pour faire oublier les conditions quelque peu précaires qu'ils offrent à leurs clients, exposants et visiteurs.

C'est pourquoi, depuis quelques mois déjà, les organisateurs de la manifestation mettent sur pied un réseau de collaboration avec différents fournisseurs/partenaires dans le but d'améliorer encore les prestations offertes par le SIAMS. Les domaines impliqués dans ces diverses collaborations sont d'importance puisqu'il s'agit notamment de la construction des tentes, de l'installation du réseau électrique, de la manutention dans les halles ou encore de l'accueil des visiteurs, en ville et sur place. L'objectif de ces partenariats est clair : gagner du temps lors du montage des infrastructures afin d'être plus disponibles à l'égard des clients.

Afin que les exposants puissent eux aussi gagner du temps, notamment lorsqu'il planifient leur participation, ils auront dorénavant la possibilité de remplir tous les documents nécessaires à la réalisation du catalogue ainsi que toutes leurs commandes techniques sur disquette. Créés sur Excel, ces documents sont faciles à utiliser et limitent considérablement les risques d'erreurs lors de la saisie des données. Il est à noter que ce système est également en fonction pour Tecaplast et qu'il sera adapté à toutes les expositions futures de la société SIAMS SA.

Nous l'avons vu, cette recherche du « toujours mieux » implique de nombreuses remises en question. L'environnement actuel du SIAMS ne permet pas en effet de tenir pour définitivement acquises les solutions envisagées lors de chaque manifestation. Le bien est l'ennemi du mieux, dit-on. Les responsables de la manifestation en ont fait leur maxime, sachant qu'ils ne peuvent se permettre de mettre un frein à l'évolution qualitative du SIAMS.

Ces remises en question sont le prix à payer pour que le SIAMS reste un salon de renom, visité par un nombre toujours plus grand de professionnels qui repartent de Moutier satisfaits de la qualité des contacts.

SIAMS 2002

Pierre-Yves Schmid, commissaire

## 1. EDITO

- **Développer le leadership** par E. Zölch 77/00
- **Que de projets pour la CEP** par F. Koller 79/00
- **Une revue ambassadrice de la région** par J. Henry Bédât 80/00

## 2. ACTIVITÉS DE LA CEP

- **Repas-débat : « Le capital de proximité : une nécessité pour les PME »**  
par J. Henry-Bédât 77/00
  - **Repas-débat : « Des recettes pour développer une commune ? »**  
par J. Henry Bédât 77/00
  - **Repas-débat : « Qu’y a-t-il après ISO 9000 ? »**  
par J. Henry Bédât 77/00
  - **SIAMS 2000 ; encore plus grand, encore plus beau ! »**  
par S. Wileczelek (rédacteur de la société ADEQUA) 77/00
  - **Club-entreprises : Originalité d’un management de proximité et importance de la formation polytechnique »**  
par J. Henry Bédât 77/00
  - **Conférence-débat avec Paola Ghillani : « Pour un commerce équitable »**  
par J. Henry Bédât 79/00
  - **Compliments à la CEP...20<sup>e</sup> assemblée générale – 20 ans**  
par J. Henry Bédât 79/00
  - **SIAMS 2000 : « Quelques reflets... »**  
par J. Henry Bédât 79/00
  - **Dîner-débat : « La qualité totale...pour renforcer les synergies armée-économie**  
par J. Henry Bédât 80/00
  - **Conférence-débat : «Trois recettes, une même passion ». Analyses des facteurs de succès et d’échecs des entreprises**  
par J. Henry Bédât 80/00
  - **Conférence-débat : « Deux trajectoires hors du commun ». Invitées de la CEP : deux présidentes d’entreprises ont parlé de leurs expériences**  
par J. Henry Bédât 80/00
  - **Un tourbillon porteur d’espoirs : Grand succès pour le vernissage De l’exposition de Progress Watch**  
par J. Henry Bédât 80/00
- 32**
- **48 jeunes récompensés : fierté et émotion. Remise de diplôme aux meilleur(e)s apprenti(es) du Jura bernois**  
par J. Henry Bédât 80/00

## 3. REVUE NO 78 – SPÉCIAL SIAMS 2000

- **Fixer la barre toujours un peu plus haut. Le SIAMS vu par Francis Koller, son président**

- par F. Koller 78/00
- **SIAMS 2000: 460 exposants sur plus de 7000 m2. Malgré le stress, Walter Schmid**, directeur du SIAMS, explique cette aventure  
par **J. Henry-Bédât** 78/00
- **Programme du Forum économique de la CEP** 78/00
- **Une première au SIAMS : Journée suisse du Marketing des microtechniques**  
Un événement à ne pas manquer, avec Francis Léonard, André Kudelski et Nicolas G. Hayek  
par P.-Y. Kohler, président CMS section Jura bernois 78/00
- **Estoppey-Addor SA : Une talentueuse « vieille dame » à la pointe du progrès**  
par J. Henry Bédât 78/00
- **Patrons attention : La directive de sécurité MSST est obligatoire**  
par M. Antoine, vice-directeur de Juratec SA 78/00
- **Une première ! Un succès !** Le salon de la formation professionnelle Jura-Jura bernois  
par J. Henry Bédât 78/00
- **Pour remplacer les décolleteurs : mécapraticiens ou polymécaniciens ?**  
par J. Beeler, responsable du CTD-T-CIP 78/00
- **Que de nouveautés dans la formation professionnelle !** Des apprentissages toujours mieux adaptés aux besoins et à l'évolution des techniques  
par J. Buchs, délégué aux affaires francophones OFP 78/00
- **Soutien indéfectible de la PEB au SIAMS :** Une semaine idéale dans une région-leader dans l'industrie de précision  
par J.-P. Devaux 78/00
- **Bienne : un développement économique bénéfique pour la toute la région et le rôle capital du Jura bernois**  
par M.-A. Langel, directeur de l'Office de la promotion économique de Bienne 78/00
- **Internet : Qu'offre-t-il de gratuit ?**  
par G. Droux 78/00
- **Manifestations importantes dans le Jura bernois pour l'an 2000**  
OTJB 78/00

#### 4. ART

- **Culture : Le renouveau du Royal ;** une ambiance fantastique  
par P.-A. Beuchat, Galerie de l'empreinte, Court 77/00
- **Odes à la luminosité des couleurs :** Les œuvres fascinantes de Minala à la Galerie du Tilleul  
par J. Henry Bédât 79/00

### 33

- **A la découverte d'un aquafortiste : André Beuchat**  
par P.-A. Beuchat, Galerie de l'empreinte, Court 79/00
- **Revue Intervalles : « L'affiche dans le Jura »**  
Intervalles 80/00

#### 5. ENTREPRISES

|                               |  |       |
|-------------------------------|--|-------|
| •                             | <b>Girod SA ou cent ans de décolletage</b><br>par J. Henry Bédât   | 77/00 |
| •                             | <b>Straumann SA : Précision maximale et production de pointe</b><br>par J. Henry Bédât   | 79/00 |
| •                             | <b>Discrète mais un must incontournable : L'entreprise Harold Habegger SA à Court ; 40 ans de succès</b><br>par J. Henry Bédât                       | 80/00 |
| •                             | <b>L'art de construire...cinquante ans de constructions pour Pro-Routes SA</b><br>par J. Henry Bédât   | 80/00 |
| <b>6. PEB</b>                 |  |       |
| •                             | <b>1999 : un bon millésime</b><br>par J.-P. Devaux, PEB  | 77/00 |
| •                             | <b>A la base du succès : le partenariat</b><br>par J.-P. Devaux, PEB   | 79/00 |
| •                             | <b>Aide financière aux entreprises</b><br>par J.-P. Devaux, PEB  | 80/00 |
| <b>7. TOURISME ET LOISIRS</b> |  |       |
| •                             | <b>Une destination : l'Arc jurassien</b><br>par A. Bassin, Arc jurassien tourisme  | 77/00 |
| •                             | <b>L'OTJB a aussi 20 ans : Richesses régionales, Watch Valley, Tourisme idéal</b><br>par G. Zürcher, président OTJB                                  | 79/00 |
| •                             | <b>Trop disparate pour être réellement efficace : Réorganisation du tourisme dans le Jura bernois</b><br>par A. Combre, directrice OTJB              | 80/00 |
| <b>8. FORMATION</b>           |  |       |
| •                             | <b>Au cœur de l'actualité : Le Centre de bilan de compétences du CIP</b><br>par S. Plumey, responsable CBC-CIP                                       | 77/00 |
| •                             | <b>CIP - Record de fréquentation : Bilan 1999 et objectifs 2000</b><br>par C. Merazzi, directeur du CIP  | 77/00 |
| •                             | <b>Une tour qui s'ouvre du l'Europe. Mario Botta, la jeunesse, les hauteurs de Moron : une dynamisation de toute la région</b><br>par J. Henry Bédât | 79/00 |
| <b>34</b>                     |  |       |
| •                             | <b>Recherches de nouvelles place d'apprentissage. En étroite collaboration DIP/CEP</b><br>par J. Henry Bédât   | 79/00 |
| •                             | <b>Apprentissage : un nouveau produit. Un réseau d'assistance</b><br>par J. Henry Bédât  | 79/00 |
| •                             | <b>CIP – A disposition des entreprises : deux nouveautés</b><br>Formateurs occasionnels en entreprises<br>par C. Miche, responsable formation CIP    | 79/00 |

- **TT-Novatech : Un pas de plus dans la vocation industrielle**  
par P.-A. Mathys, professeur EISI 80/00
  - **« Plan Qualité » dans le bâtiment et le génie civil**  
par C. Miche, responsable formation du CIP 80/00
- 8. LIM**
- **L'industrie pénalisée par la marginalisation**  
par F. Daetwyler, LIM 77/00
  - **Partenariat économie-formation : Projet Synergie**  
par A. Bassin, LIM 79/00
- 9. EISI**
- **Collaboration intercantonale – L'intention y était !**  
par P.-A. Mathys 79/00
- 10. CONJONCTURE**
- **La conjoncture reprend des couleurs - Reflets de la conjoncture bernoise**  
BEKB/BCBE service économique 77/00
  - **Industrie du canton du Jura et du Jura bernois – Embellie conjoncturelle au passage de l'an 2000**  
par J.-P. Bovée, ADIJ 77/00
  - **Instant de pause dans l'essor conjoncturel – Reflets de la conjoncture bernoise**  
BEKB/BCBE service économique 79/00
  - **Industries du canton du Jura et du Jura bernois – L'amélioration générale se confirme**  
par J.-P. Bovée, ADIJ 79/00
  - **Reflets de la conjoncture bernoise – Conjoncture favorable pour les entreprises industrielles bernoises**  
BEKB/BCBE service économique 80/00
  - **Industrie du canton du Jura et du Jura bernois – Situation conjoncturelle générale et sectorielle très favorable**  
par J.-P. Bovée, ADIJ 80/00

## 35

### 11. INFORMATIQUE

- **Parler à son ordinateur – La reconnaissance vocale**  
par G. Droux 77/00

### 12. BRÈVES

- **Nouvelles brèves**  
77/00 – 79/00 – 80/00

### 13. REGISTRE DU COMMERCE

|            |  |         |
|------------|--|---------|
| •          | <b>Extraits du 15.11.99-28.02.00</b><br>par G. Mattivi et G. Koller  | 77/00   |
| •          | <b>Extraits du 1.03.00-23.08.00</b><br>par G. Mattivi et G. Koller   | 79/00   |
| •          | <b>Extraits du 24.08.00-15.11.00</b><br>par G. Mattivi et G. Koller  | 80/00   |
| <b>14.</b> | <b>INVENTAIRE TERRAINS</b>   |         |
| •          | <b>Inventaire terrains/locaux</b><br>79/00 – 80/00<br>par G. Mattivi   | 77/00 – |
| <b>15.</b> | <b>DIVERS</b>  |         |
|            | <i><b>SDES</b></i>   |         |
| •          | <b>Union européenne : Pour stimuler la croissance économique –<br/>Perspectives commerciales avec l’Union européenne grâce aux accords<br/>bilatéraux</b><br>par J. Jeannerat          | 77/00   |
|            | <i><b>UCI</b></i>  |         |
| •          | <b>Sous la loupe de l’UCI : Les communes du Jura bernois et leur<br/>attractivité économique : mieux classées que prévu</b><br>par P. Sonderegger, président                           | 79/00   |
|            | <i><b>SEVA</b></i>   |         |
| •          | <b>La CEP, membre coopérateur de la SEVA, depuis 20 ans</b><br>par SEVA / J. Henry Bédât   | 79/00   |
|            | <i><b>COUP DE POUCE</b></i>  |         |
| •          | <b>Les Pléiades : Pour réaliser un beau rêve ... un projet qui mettra la<br/>contrée à la pointe des technologies actuelles et futures</b><br>par J. Henry Bédât                       | 80/00   |
| •          | <b>Parc régional Chasseral : Une association à encourager – La région<br/>pionnière dans le développement durable</b><br>par A. Bassin et A. Rothenbühler, coordinateurs du projet LIM | 80/00   |
|            | <i><b>ENVIRONNEMENT</b></i>  |         |
| •          | <b>« Arc jurassien déchets » : Totalemment novateur – Un flux de bennes<br/>de déchets réglé comme un ballet !</b><br>par R. Ermatinger, bureau ATB-SA                                 | 80/00   |
|            | <i><b>DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE</b></i>   |         |
| •          | <b>Tramelan : zone à planification obligatoire , la Fin des Lovières »</b>   | 80/00   |